



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.38.2017

Kielce, dnia 29-09-2017

**Pan
Zdzisław Pruski
Tłumacz przysięgły języka francuskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan Zdzisław Pruski – tłumacz przysięgły języka francuskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 696/2017 oraz Nr 697/2017 z dnia 29 maja 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	30 sierpnia 2017 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX. Wieków 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 30.08.2017 r. (ze względu na brak wykonywania przez kontrolowanego tłumaczeń przysięgłych w latach 2016-2017, kontrolą zostały objęte lata poprzednie tj. 2014-2015) Kontroli poddano: – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium: w 2014 r. 100% wpisów tj. dwa wpisy pod nr: 1/2014 i 2/2014 oraz w 2015 r. – jeden wpis pod nr 1/2015 – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej¹ kontroli poddano 100% wpisów tj. 3 wyżej wymienione wpisy z 2014 i 2015 r.
------------------------------	---

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka francuskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5295/05 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. prowadzone przez Pana repertorium w formie papierowej nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 Ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia, 4. zgodnie z Pana informacją pisemną² oraz ustną przekazaną podczas kontroli w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzał Pan ustnych tłumaczeń przysięgłych, 5. wpisy w repertorium dokonywał Pan w sposób czytelny, pozwalający na pełne odzwierciedlenie wykonanych czynności, 6. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i a polegające na: a) braku odnotowania w kontrolowanych wpisach (poz.1 i 2 z 2014 r. i poz.1 z 2015 r.) w rubryce „Nazwa, data i numer dokumentu” <u>daty dokumentu</u>. Zgodnie bowiem z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości ³, należy wpisać oprócz nazwy i oznaczenia dokumentu, również „datę dokumentu”. W razie braku daty na dokumencie, należy ten fakt odnotować zwrotem
--	--

¹ Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy.

² Dostarczoną organowi podczas kontroli dnia 30.08.2017 r.

³ Dostępnymi na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>)

	„bez daty” lub skrótem „b.d.”, b) braku odnotowania w kontrolowanym wpisie (poz. 1/2015) w ww. rubryce <u>oznaczenia dokumentu</u> lub w przypadku braku oznaczenia dokumentu odnotowania tego faktu zwrotem „brak oznaczenia” lub skrótem „b.o.”, c) braku dokładnego uzupełniania rubryki „Rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” We wszystkich kontrolowanych wpisach brakuje bowiem precyzyjnego wskazania <i>rodzaju</i> wykonywanej czynności tj. tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), 7. pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan prawidłowo i rzetelnie. 8. <u>w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy stwierdzono, że we wszystkich kontrolowanych przypadkach pobrał Pan właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu.</u>
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia: • <u>działalność Pana w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium</u> – oceniam⁴ pozytywnie z uchybieniami, • <u>działalność Pana w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia</u> - oceniam pozytywnie.
Zalecenia	Odnosząc się do przedstawionych ocen i uwag, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień, poprzez dołożenie szczególnej staranności przy wypełnianiu poniżej wymienionych rubryk repertorium: - „Nazwa, data i numer dokumentu” - „Rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu”. Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i zaleceń, a także o podjętych działaniach naprawczych (lub przyczynach niepodjęcia działań).

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
 Anna Jaworska-Dąbrowska
 Dyrektor
 Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	845105.1941911.1851735
-------------------------	------------------------

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne - Zdzisław Pruski.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne - Zdzisław Pruski
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.38.2017
Data dokumentu	2017-09-29 08:31:53
Skrót dokumentu	718ABEB93C05229275539AD9034332B121F8 0794
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2017-09-29 08:29:49
Podpisane przez	Anna Maria Jaworska-Dąbrowska Dyrektor
	EZD 3.18.2453.2932.3664
Data wydruku:	2017-09-29 09:23:57
Autor wydruku:	Sekretariat WPNiK w zastępstwie za Furmańska Dorota Inspektor - Izabela Antoszevska